

## Histoires sans paroles : une sélection

Le 13 mars 2018

Par **Camille Etedali-Khou**, Etudiante en Master de Littérature de jeunesse

Face à l'arrivée massive des migrants sur l'île de Lampedusa, [IBBY Italie](#) lance, en 2012, le projet « Livres sans texte. Destination Lampedusa ». Il s'agit de créer une bibliothèque, ouverte aux enfants de l'île et aux migrants, et de proposer une collection d'ouvrages accessibles à tous, sans souci de langue. Des livres sans texte ont ainsi été choisis par les différentes sections d'[IBBY](#) et envoyés à la bibliothèque de Lampedusa. De cette vaste collection, réunie successivement en 2013, 2015 et 2017, une liste d'honneur des meilleurs ouvrages a été créée, ici augmentée de quelques livres sélectionnés par l'équipe de Takam Tikou. L'ensemble forme une bibliographie d'une quarantaine de titres, très éclectiques, variés par leurs thèmes et leurs styles d'illustrations, qui nous font découvrir une multitude d'univers racontés en images.

Cette sélection est classée par ordre alphabétique de titre.



**12 Hodin s Oskarem (12 heures avec Oscar)**, Eva Maceková  
Baobab (République Tchèque), 2012. ISBN 978-80-87060-58-2

Une journée dans la vie d'Oscar et de son fidèle chat : petit-déjeuner, jeux, préparatifs pour aller à l'école... Apprendre à compter, à faire ses lacets, à lire l'heure, tout cela en une journée bien remplie ! Un graphisme simple et joyeux, dans un style rétro sympathique.



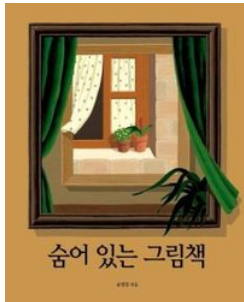
**'45**, Maurizio A. C. Quarello  
Orecchio Acerbo (Italie), 2017. ISBN 9788899064518

C'est la Deuxième guerre mondiale, dans les montagnes du nord de l'Italie. Les Alliés ne sont pas encore arrivés, alors on résiste. Des aquarelles pleines de réalisme, de poésie, de douleur et de douceur.



**Aan de overkant (De l'autre côté)**, Nicole De Cock  
Gottmer Publishing Group (Pays-Bas), 2006. ISBN 9789025741501

Deux maisons, et une rivière sauvage qui tourbillonne entre elles. Leurs habitants voudraient se rendre visite. Mais comment faire pour construire un bateau sans pouvoir se parler ? Heureusement, ils vont recevoir un peu d'aide... Des aquarelles douces, détaillées et expressives, qui se passent de mots.



**( ) (Album de lettres cachées)**, Song Myeong-jiin  
Borim Press (Corée du Sud), 2002. ISBN 9788943304805

Un enfant est assis sur le canapé dans une maison calme et isolée. On entre dans la chambre de l'enfant et un oiseau s'échappe par la fenêtre en emportant la lettre posée sur la table. On suit alors l'oiseau à travers la ville, qui survole un pont, une rivière, arrive jusqu'à un village, dépose la lettre et repart. Ce soir-là, un grand-père dîne en lisant la lettre de son petit-fils, apportée par l'oiseau.



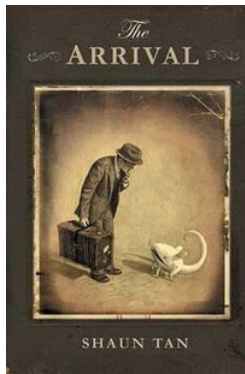
**L'Ami paresseux**, Ronan Badel  
Autrement (France), 2014. ISBN 978-2746734142

L'odyssée rocambolesque d'un paresseux qui ne va pas daigner ouvrir l'œil, même dans les situations les plus mouvementées.



**El arenque rojo (Le hareng rouge)**, Gonzalo Moure Trenor et Alicia Varela  
SM (Espagne), 2012. ISBN 9788467556858

Cet album aux dessins délicats emmène le lecteur dans un grand parc avec des dizaines de personnages. On voit mille et une petites choses, et parmi elles, le petit hareng rouge qui nous fait signe.



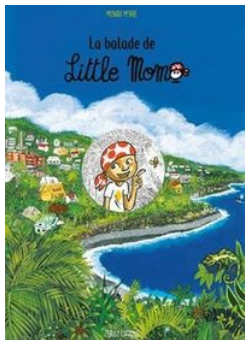
**The Arrival (Là où vont nos pères)**, Shaun Tan  
Lothian Children's Books (Australie), 2006. ISBN 9780734406941

Un homme fait sa valise. Il quitte sa femme et sa fille. Il embarque à bord d'un navire pour traverser l'océan. Destination : la terre promise, un pays inconnu. Cet homme est un migrant. Là-bas, dans ce pays nouveau et étrange où il doit réapprendre à vivre et à communiquer, il rencontrera d'autres gens, exilés comme lui, eux aussi perdus dans ce monde nouveau... Le récit poétique et étrange d'un exode qui touche à l'universel, puissamment illustré.



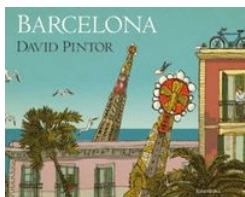
**Babel**, Arnoud Wierstra  
Gottmer (Pays-Bas), 2016. ISBN 9789025765514

Le protagoniste de cet album est un ouvrier de la tour de Babel. Il rêve de pouvoir voler, et il s'est donc construit des ailes. Il sort de chez lui, traverse la ville et monte tout en haut de la tour en construction... et il s'envole au-dessus de la ville, pour une promenade originale. Des illustrations au crayon, en noir et blanc, pleines de détails.



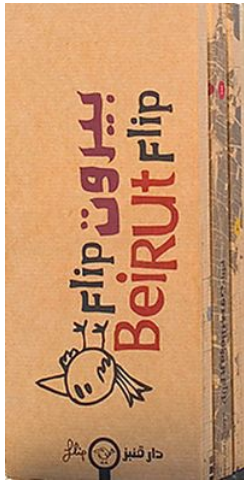
**La Balade de Little Momo**, Moniri M'Baé  
Zébulu Éditions (La Réunion, France), 2017. ISBN 979-10-96163-014

Cet album sans texte de grand format, tout en carton et qui se déplie en accordéon, propose d'un côté la balade de Momo dans la nature réunionnaise, et de l'autre, Momo dans la ville. Les enfants, à partir de 12 mois, auquel il est destiné, pourront s'entourer du livre une fois positionné debout et être comme à l'intérieur d'une cabane. Ils pourront également jouer avec le livre une fois déplié, et s'en servir comme d'un décor, un livre frise. L'auteur dessine magnifiquement la nature réunionnaise et c'est en noir et blanc qu'il le fait. Son personnage « Little Momo » s'y balade entouré des animaux de l'île. Nous en voyons certains au premier coup d'œil car ils sont en couleurs, mais il y en a beaucoup plus en noir et blanc qu'il faut chercher dans tout l'album. Le livre comprend quatre trous qui sont comme les fenêtres de la cabane. Côté ville, l'enfant devra retrouver le petit personnage « Little Momo ».



**Barcelona (Barcelone)**, David Pintor  
Kalandraka (Espagne), 2015. ISBN 9788484649564

David Pintor nous fait voyager dans Barcelone, à la découverte des bâtiments historiques de Gaudí, des bâtiments modernes des musées, des cafés emblématiques, des places plus ou moins encombrées, des grandes demeures et des balcons, des sols carrelés si représentatifs des maisons de la ville...



**بيروت Flip / Beirut Flip (Beyrouth Flip)**

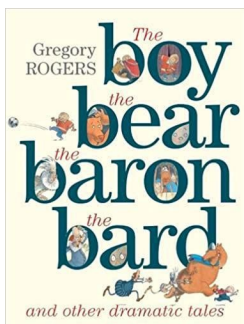
Réunit : 1. Fadi Adleh ; 2. Georgi Lazar, Rajwa Tohmé ; 3. Ghadi Ghosn ; 4. Yves Atalla ; 5. Rena Karanouh ; 6. Maya Shurbaji, Rami Hammour ; 7. Alexandra Nysten ; 8. Rena Karanouh ; 9. Sarah Srage ; 10. Maya Shurbaji, Rami Hammour ; 11. Johanne Issa ; 12. Flip your Beirut  
Dar Onboz (Liban), 2009

Ces douze flip-books sont signés par onze illustrateurs et photographes différents sollicités pour rendre hommage à la ville de Beyrouth. Certains poseront un regard sur la ville au présent : le vent dans les cheveux, un petit tour de grande roue, un coucher de soleil... D'autres s'interrogeront sur la question du rapport à l'espace, de la ville en pleine croissance, des constructions sur la mer... Autant de jeux d'échelles et de surprises pour un portrait kaléidoscopique et singulier d'une ville en mouvement. Et vous, comment voyez-vous Beyrouth ? Le douzième flip-book vous est réservé. Ces flip-books sont réunis dans un très bel objet, mi-paravent de carton, mi-livre accordéon, dont le verso reproduit une carte et situe les lieux choisis par chaque artiste.



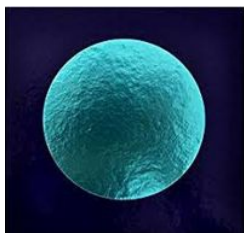
**De boomhut (La Cabane dans l'arbre)**, Marije et Ronald Tolman  
Uitgeverij Lemniscaat (Pays-Bas), 2009. ISBN 9781590788066

Un ours polaire voyage à dos de baleine jusqu'à un arbre qui sort de l'eau. Un ours brun arrive à son tour. Cet arbre, c'est l'endroit parfait pour lire un livre. Ils sont peu à peu rejoints par d'autres animaux, et la cabane dans l'arbre devient un lieu de merveilles. Des illustrations fines et très colorées donnent vie à cet album.



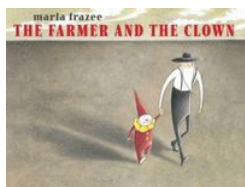
**The boy, the bear, the baron, the bard and other dramatic tales (Le Garçon, l'ours, le baron, le barde et autres contes dramatiques)**, Gregory Rogers  
Allen & Unwin (Australie), 2015. ISBN 9781760112394

Un petit garçon envoie son ballon par la fenêtre d'un vieux théâtre. Lorsqu'il va le récupérer, il passe derrière un rideau et est transporté à Londres à l'époque de Shakespeare sur la scène du Théâtre du Globe. Il est poursuivi par un Shakespeare en colère à travers la ville et rencontre un ours qui devient son ami. Une aventure rocambolesque à la croisée des époques.



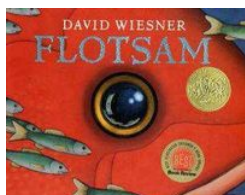
**Dans la lune**, Fanette Mellier  
Editions du Livre (France), 2013. ISBN 9791090475106

Cet album reproduit un cycle lunaire avec des formes simples et épurées. En combinant 8 encres de couleur, l'auteure nous fait avancer dans la lunaison : croissante, la lune diffuse une subtile palette de blancs colorés; décroissante, sa face cachée se révèle par un jeu de surimpressions. Entre science et poésie, on contemple les 30 lunes du mois de novembre, date de parution de l'ouvrage.



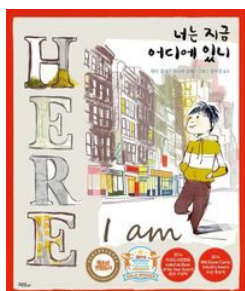
**The Farmer and the clown (Le Fermier et le clown)** Marla Frazee  
Beach Lane Book (Etats-Unis d'Amérique), 2014. ISBN 978-1442497443

Un petit clown est séparé de sa famille lorsqu'il tombe du train de leur cirque. Il est trouvé par un fermier dans son champ. Le fermier l'accueille et ils deviennent amis, avant que le petit clown ne soit retrouvé par les siens. Des images très expressives, où les personnages font penser à des mimes.



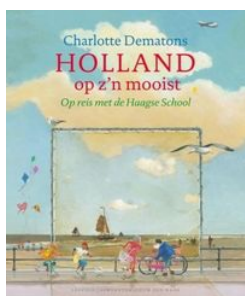
**Flotsam (Epave)**, David Wiesner  
Clarion Books (Etats-Unis d'Amérique), 2006. ISBN 978-0618194575

Un garçon passionné de science se rend sur la plage pour ramasser et examiner des épaves, des épaves de tout et de n'importe quoi – des bottes, des jouets, de petits objets... Jusqu'à la découverte d'une caméra sous-marine et de ses secrets ! Un bel album aux illustrations foisonnantes de détails et de couleurs.



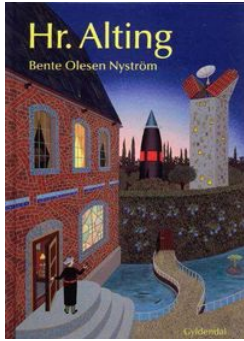
**Here I am (Me voici)**, Patti Kim, Sonia Sánchez  
Capstone (États-Unis d'Amérique), 2014. ISBN 978-1-4795-1931-6

Récemment arrivés de leur lointain pays, un garçon et sa famille entrent dans les lumières, l'effervescence et le bruit d'une grande ville américaine. Comment s'habituer à ce nouveau lieu, à cette nouvelle vie ?



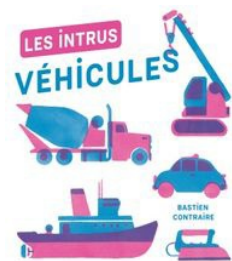
**Holland op z'n mooist (Le plus beau de la Hollande)** Charlotte Dematons  
Leopold/Gemeentemuseum Den Haag (Pays-Bas), 2015. ISBN 9789025867539

Cet album nous emmène à la découverte des Pays-Bas, en mêlant le style des peintures hollandaises du 19e siècle et des éléments contemporains dans des images pleines de détails et d'éléments à retrouver.



**Hr. Alting (M. Tout)**, Bente Olesen Nyström  
 Gyldendal (Danemark), 2006. ISBN 9788702043952

Embarquez pour un voyage amusant et excitant avec M. Tout à travers un monde d'images colorées et pleines de petits détails.



**Les Intrus : véhicules**, Bastien Contraire  
 Albin Michel jeunesse (France), 2016. ISBN 9782226400918

Des intrus se cachent dans les pages de ce livre en rose et bleu.



**(Labyrinthes Braille 1 et 2)**, Junko Murayama  
 Shogakukan (Japon), 2015. ISBN 978-4097264972

Un livre ludique qu'il faut toucher pour lire. On y voit et on y sent des structures géométriques, des motifs et des labyrinthes dont il faut sortir.



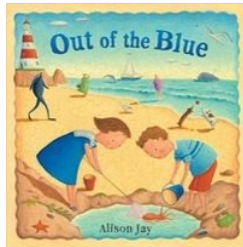
**قمر (Lune)**, Arij Mahmoud  
 Dar Onboz (Liban), 2006. ISBN 9953-465-06-1

Une couverture plastifiée transparente, une reliure métallique en spirales, des dessins à l'encre de chine sans texte... Mais petit à petit un fil se devine, un lien apparaît. On pourra parler alors d'amour, de différence, de miracle, de communauté, de haine, de vie... On se posera des questions, on regardera les détails des illustrations, la place qu'elles occupant, on essaiera de trouver des clés, de faire des interprétations en partant du livre... Mais c'est avant tout notre propre histoire que ce livre racontera, l'histoire que nous avons bien voulu y trouver. Nous sommes appelés à créer, à dire, à inventer, à expliquer à notre façon ce bout de notre monde qu'est ce livre d'images. Une création qui se renouvellera avec chaque lecteur...



**La mela e la farfalla (La Pomme et le papillon)** Iela & Enzo Mari  
Babalibri (Italie), 2004 [Première édition en 1969]. ISBN 9788883620935

C'est l'histoire d'une petite chenille qui naît, grandit, se nourrit de la pomme, en sort, fabrique un cocon, devient papillon, dépose à son tour un petit œuf dans une pomme... Un album au graphisme simple et expressif, et aux couleurs vives.



**Out of the Blue (Sorti de nulle part)**, Alison Jay  
Barefoot Books (Royaume-Uni), 2014. ISBN 978-1782850427

Un petit garçon et une petite fille découvrent un poulpe géant échoué sur la plage. Avec l'aide d'autres créatures marines, ils poussent et tirent le poulpe jusqu'à la mer. De belles illustrations colorées, expressives et fines.



**Over Under (Dessus-dessous)**, Lars Bo Peterson  
Carlsen (Danemark), 2016. ISBN 9788711452912

Un album qui nous emmène à la découverte de ce qui se cache sous la terre, sous la mer, sous un château, sous un lit...



**Puu (L'Arbre)**, Emmi Jormalainen  
Studio Panama (Finlande), 2013. ISBN 9789529326808

Ce bel album sans texte joue avec le format et propose ainsi des images de l'arbre dont il est question, tout en longueur sur la double page. On voit les animaux qui l'habitent, son feuillage changeant, le tout dessiné au crayon de couleur, de façon épurée et enfantine.



**Robinson Crusoe**, Daniel Defoe et Ajubel  
Media Vaca (Espagne), 2008. ISBN 978-84-935982-0-4

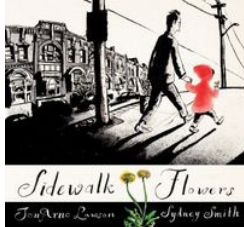
Cet album sans texte est une adaptation de Robinson Crusoé. C'est également le premier ouvrage publié par les éditions Media Vaca à être en couleurs.



**(Rocket Boy), Ara Jo**

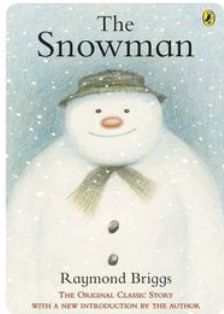
Hansol soo book (Corée du Sud), 2011. ISBN 9788953582347

C'est la guerre. Un petit garçon fait un rêve... Une histoire racontée par des images au crayon, en noir et blanc.



**Sidewalk Flowers (Les Fleurs du trottoir), Jon Arno Lawson, Sidney Smith**  
Groundwood Books (Canada), 2015. ISBN 9781554984312

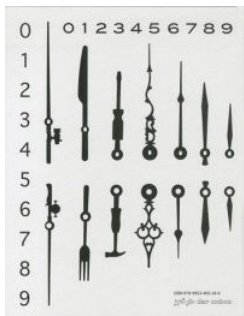
Une petite fille vêtue de rouge ramasse des fleurs sauvages qui poussent sur les trottoirs, dans une ville en noir et blanc, qui se colore peu à peu. Elle les donne ensuite à une personne ou un animal, au fil de sa promenade, que ce petit cadeau soit remarqué ou non.



**The Snowman (Le Bonhomme de neige), Raymond Briggs.**

Puffin (Royaume-Uni), 2011 [Première édition en 1978]. ISBN 9780723275534

Un hiver, un garçon fait un bonhomme de neige, qui prend vie. Ensemble, ils jouent sans bruit dans la maison, puis dans la voiture des parents. Enfin, ils s'envolent jusqu'à une jetée où ils attendent le lever de soleil. Au matin, le bonhomme de neige a fondu.



**طار الوقت (Le Temps s'envole), Susana Reisman**

Dar Onboz (Liban), 2009. ISBN 978-9953-465-18-0

Saisir la matérialité du temps ; la saisir et pour autant, rendre sa fuite palpable ; est-il plus beau défi ? Difficilement, surtout quand l'album édité, avec grand soin par les éditions Dar Onboz, prend l'allure d'un objet parfait : papier épais, finesse des gris, épure absolue de la couverture... Alors, à quoi ressemble le temps qui passe ? A un vol d'oiseaux, à un balancier d'horloge, au jour et à la nuit, aux nuages qui courent... Peut-être. Pourtant, cette juxtaposition ne dit rien de la subtilité des pages que l'on tourne, car tout est dans le lien, l'association d'idées et la métamorphose. Entre règnes animal, végétal et mécanique, les minutes s'égrènent. En toile de fond, les trois Moires veillent,

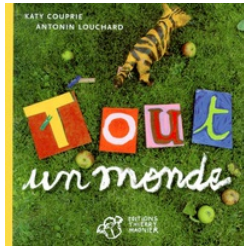
avec leur rouet, leur fil, et leur paire de ciseaux, fatale...





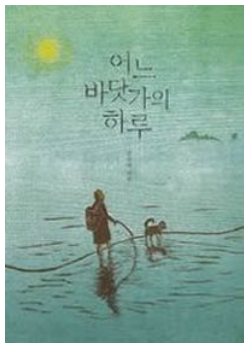
***Todos Fazemos Tudo (Nous faisons tout)*** Madalena Matoso  
Planeta Tangerina (Portugal), 2011. ISBN 978-989-8145-38-3

Les pages de cet album sont scindées en deux : la partie haute montre un personnage, la partie basse montre ce qu'il fait. On peut alors s'amuser à associer chaque demi-page avec toutes les autres, créant soi-même des images et des associations.



***Tout un monde***, Katy Couprie et Antonin Louchard  
Thierry Magnier (France), 1999. ISBN 9782844200631

Un inventaire hétéroclite du monde à travers une multitude d'images : gravure, peinture, dessin, photographie, image numérique... À regarder dans n'importe quel sens et dans n'importe quel ordre !



***(Une journée à la plage)***, Su-yeon Kim  
Borim Press (Corée du Sud), 2012. ISBN 9788943309022

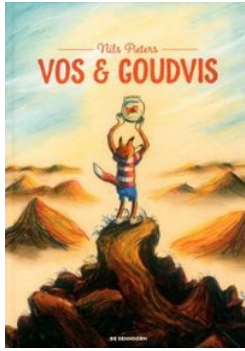
L'amitié, au quotidien, entre un pêcheur et un petit chien, qui vont ensemble à la mer, chaque matin.



***(La Vague)***, Suzy Lee  
BIR Publishing Co. (Corée du Sud), 2009 [Première édition par Chronicle Books, San Francisco, 2008]. ISBN 9788949112053

Une petite fille joue sur la plage, dans les vagues qui la fascinent, avec les oiseaux. Le bleu vif se mêle au blanc, au gris, au noir pour former des illustrations pleines de

mouvement.



**Vos en Goudvis, (Le Renard et le Poisson rouge)** Nils Pieters  
De Eenhoorn (Belgique), 2015. ISBN 9789462910652

Le Renard remarque que son ami le Poisson rouge ne va pas très bien. Alors il décide de l'emmener dans une grande aventure. Un bel album aux couleurs extrêmement vives et lumineuses.



**Vu d'en haut**, Marie Poirier  
Éditions des Grandes Personnes (France), 2016. ISBN 9782361934231

Vus d'en haut, le paysage, les choses, les gens se transforment. Ces illustrations originales, où priment les formes géométriques, nous transportent en été, sous le soleil, dans une douce insouciance.

## Pour aller plus loin

- Les listes des titres faisant partie des collections 2013, 2015 et 2017 des livres sans texte ou Silent books, sélectionnés par les différentes sections d'IBBY de par le monde, sont disponibles sur [le site d'IBBY](#).

